

**EL ESPAÑOL QUE HABLAMOS:
MALOS USOS Y BUENAS SOLUCIONES**

Luis Cortés Rodríguez

UNIVERSIDAD DE ALMERÍA
Editorial Universidad de Almería

Índice

Prólogo	11
I. EL BIEN HABLAR.....	15
1. La ministra y el bien hablar	17
2. De nuevo sobre el bien hablar	19
3. El habla de la bata, de la chaqueta y del chaqué... y también la de la chupa del dómine Cabra.....	23
4. Lenguaje y cortesía (I).....	25
5. Lenguaje y cortesía (y II).....	27
6. Sobre conflictos y argumentaciones (I)	29
7. Sobre conflictos y argumentaciones (y II)	31
II. LENGUAJES ESPECIALES.....	33
8. El extraño lenguaje jurídico (I).....	35
9. El extraño lenguaje jurídico (y II).....	37
10. El español y la publicidad (I).....	39
11. El español y la publicidad (II)	41
12. El español y la publicidad (y III).....	43
13. El lenguaje político, la derecha y la izquierda	45
14. Los políticos y sus deficiencias oratorias.....	47
III. MALOS USOS EN EL HABLA DE TODOS LOS DÍAS	49
15. Elementos innecesarios (I).....	51
16. Elementos innecesarios (y II).....	55
17. El español y el alargamiento de palabras.....	59
18. Malos usos preposicionales (I).....	61
19. Malos usos preposicionales (y II)	63

20. ¿Por qué empleamos tan mal los relativos cuando hablamos?	65
21. ...¿Sabes lo que te digo?; ... ¿Vale?.....	67
IV. LOS ANDALUCES Y SUS HABLAS	69
22. El andaluz y la corrección.....	71
23. De nuevo sobre los andaluces y sus ‘deficiencias’ comunicativas (I).....	73
24. De nuevo sobre los andaluces y sus ‘deficiencias’ comunicativas (y II).....	75
25. lenguaje, desconocimiento y dejadez.....	77
V. LAS INCORRECCIONES EN EL PASO DE LO ORAL A LO ESCRITO Y LOS PROBLEMAS DE INTERPRETACIÓN	79
26. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (I)	81
27. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (II).....	85
28. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (III)	89
29. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (IV).....	93
30. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (V)	97
31. Lo escrito, lo oral y el sumario de la Operación Poniente (y VI).....	101
VI. SOBRE LIBROS DE ESTILO Y DICCIONARIOS DE DUDAS	105
32. Herramientas para el mejor uso del español: diccionarios de dudas y libros de estilo (I).....	107
33. Herramientas para el mejor uso del español: diccionarios de dudas y libros de estilo (II)	109
34. Herramientas para el mejor uso del español: diccionarios de dudas y libros de estilo (III)	111
35. Herramientas para el mejor uso del español: diccionarios de dudas y libros de estilo (y IV)	113
36. Sobre el Libro de estilo de Canal Sur TV y Canal 2 Andalucía (I).....	115
37. Sobre el Libro de estilo de Canal Sur TV y Canal 2 Andalucía (y II)	117

VII. SOBRE LA NUEVA GRAMÁTICA Y LA NUEVA ORTOGRAFÍA DE LA LENGUA ESPAÑOLA	119
38. En torno a la Nueva gramática de la lengua española (I).....	121
39. En torno a la Nueva gramática de la lengua española (II)	123
40. En torno a la Nueva gramática de la lengua española (y III)	125
41. Romper una lanza por la Ortografía de la lengua española (I)	127
42. Romper una lanza por la Ortografía de la lengua española (II).....	129
43. Romper una lanza por la Ortografía de la lengua española (III).....	131
44. Romper una lanza por la Ortografía de la lengua española (y IV).....	133
VIII. LENGUAJE Y SOCIEDAD.....	135
45. Género y sexo (I)	137
46. Género y sexo (II).....	139
47. Género y sexo (III).....	141
48. Género y sexo (y IV).....	143
49. Sobre frases hechas y refranes (I)	145
50. Sobre frases hechas y refranes (II).....	147
51. Sobre frases hechas y refranes (y III).....	149
52. El español y los periódicos	151
IX. LA NECESIDAD DE ENSEÑAR LA LENGUA ORAL.....	153
53. Y aquí da fin, momentáneamente, la columna / perdonad sus muchas faltas	155
<i>Bibliografía</i>	157
<i>Índice de términos</i>	159

Prólogo

Lejos de cualquier sesuda argumentación o debate conceptual, los cincuenta y tres artículos de que consta este libro pretenden solo que el lector recapacite acerca de algo que le es tan próximo y conocido como el habla de la que se vale todos los días cuando se comunica con sus amigos, expone sus opiniones en cualquier reunión o interpreta lo que se dice en el telediario de las tres de la tarde. Fueron publicados en *La Voz de Almería*, de febrero de 2009 a mayo de 2011.

Aunque seguramente no la haya logrado, mi intención cuando inicié este camino no fue otra que la de intentar que estas aportaciones sobre determinados usos de nuestro idioma pudieran enseñar un poquito y entretener otro tanto. Salvando las distancias del tiempo y de la calidad, tal fue el propósito del Infante Don Juan Manuel al escribir su más importante obra, *El Conde Lucanor*, en cuyo prólogo desvela alguna de las fórmulas para conseguirlo:

Et esto fiz segund la manera que fazen los físicos, que quando quieren fazer alguna melizina que aproveche al figado, por razón que naturalmente el figado se paga de las cosas dulçes, mezclan con aquella melezina que quieren melezinar el figado açúcar o miel o alguna cosa dulçe; et por el pagamiento que el figado a de la cosa dulçe, en tirándola para sí, lieva con ella la melezina quel' a de aprovechar.

En nuestro libro, los artículos no siguen el orden cronológico en que fueron publicados, sino que aparecen reunidos por temas, en nueve capítulos. El primero está dedicado al *Bien hablar*, y en las siete aportaciones de que consta se tratan algunos aspectos relacionados con los mecanismos que hacen que nuestra habla resulte bien conceptualizada por quienes nos escuchan. Una forma prestigiosa de habla implica, por ejemplo, un buen uso de las estrategias de cortesía y de argumentación, cuestiones que también merecen nuestra atención en este primer apartado. El bloque segundo se titula *Lenguajes especiales*, entendiéndose por tales el lenguaje jurídico, tan complejo y arcaico, el lenguaje político o el pingajoso lenguaje publicitario, desgraciado ejemplo de un empleo harapiento del español. A aquellos usos que afean el idioma y desprestigian nuestra habla, bien mediante irregularidades morfosin-

tácticas (el mal empleo de las preposiciones o de los relativos), bien mediante la utilización reiterada de términos innecesarios, dedicamos el capítulo tercero, denominado, precisamente, *Malos usos en el habla de todos los días*. La erradicación de los aspectos considerados en este último bloque ayuda en buena manera a que nuestro discurso sea mejor. El capítulo siguiente, *Los andaluces y sus hablas*, trata en sus cuatro aproximaciones de intentar luchar contra el viejo tópico de que exista una norma mejor, la septentrional, y otra peor, la meridional. Contra esta falsa creencia de que en el norte de España se habla mejor que en el sur ya se han manifestado nuestros más prestigiosos dialectólogos, si bien la idea sigue vigente entre la mayoría de la población.

La posibilidad de acceso a las transliteraciones que se llevaron a cabo de las escuchas telefónicas en el sumario de la conocida Operación Poniente (El Ejido, 2009), nos llevó a plantearnos las deficiencias de todo tipo que en ellas se contenían, deficiencias que en muchos casos implicaban interpretaciones muy diversas de lo escrito. A este hecho y a la necesidad de que dicha responsabilidad no recaiga en personas sin preparación, dedicamos los seis artículos del apartado quinto del libro: *Las incorrecciones en el paso de lo oral a lo escrito y los problemas de interpretación*.

Podemos decir que para cualquier persona que tenga interés en hablar y escribir bien, los libros de estilo y los diccionarios de dudas son herramientas tan necesarias como la radiografía para el dictamen del médico, el teodolito para el topógrafo o el nivel de burbuja para el albañil. Por eso consideramos interesante dedicar algunos artículos a informar a los lectores sobre estos útiles, artículos que aparecen agrupados en el capítulo sexto: *Sobre libros de estilo y diccionarios de dudas*. La aparición durante estos años de dos obras tan importantes para nuestra lengua y su panhispanismo como son la *Nueva gramática* (2009) y la *Ortografía* (2010) era de obligado tratamiento en estas páginas; y a ello nos aplicamos en siete artículos, recogidos en el bloque séptimo de este libro. El octavo capítulo, titulado *Lenguaje y sociedad*, se ocupa de tres temas diferentes, pero relacionados muy estrechamente con interpretaciones sociales. El primero de ellos, de polémica actualidad, trata de la confusión tan extendida entre sexo y género, confusión que lleva a empleos delirantes del español asociados, para mayor desventura, a conductas (pseudo)progresistas. Al refranero y su interpretación social y al papel de los periódicos en nuestros días dedicamos el resto de artículos

de este penúltimo apartado. Finalmente, el noveno y último bloque, que consta de un solo artículo, está dedicado a la necesidad de enseñar de una vez por todas la lengua oral en los distintos niveles de nuestra enseñanza; las aportaciones de nuevas disciplinas como el Análisis del discurso lo hacen cada día más factible.

En todos ellos, nos hemos referido al español de nuestros días, tanto a malos usos como a formas de erradicación. Tras su lectura, es posible que hayamos suprimido algunas rutinas que afearan nuestra habla o que, con mayor frecuencia, nos hayan servido para reflexionar sobre ideas ya conocidas. Uno y otro efecto nos place igualmente.

Como quiera que es cierto aquello de que “de gente bien nacida es agradecer los beneficios que se reciben y uno de los pecados que más a Dios ofende es la ingratitud” (*Don Quijote*, cap. XXII, 1) no quiero terminar este prólogo sin expresar mi agradecimiento a la subdirectora del periódico *La voz de Almería* por la invitación que en su día me hizo, así como a todas aquellas personas que con su lectura y comentarios me acompañaron durante estos dos años.